

KARTA PRZEDMIOTU DLA NABORU 2020/2021						
INFORMACJE OGÓLNE						
1. Nazwa przedmiotu kształcenia Komunikacja językowa w biznesie, handlu i turystyce						
2. Nazwa jednostki (należy wskazać nazwę zgodnie ze Statutem PSW) Wydział Nauk Społecznych i Humanistycznych, Zakład Neofilologii						
3. Grupa treści kształcenia (moduł może być realizowany w ramach treści kształcenia ogólnego, podstawowego, kierunkowego, specjalnościowego lub innego) -						
4. Typ przedmiotu (obowiązkowy, do wyboru) do wyboru						
5. Poziom studiów pierwszego stopnia						
6. Liczba punktów ECTS 2						
7. Poziom przedmiotu (podstawowy, średnio-zaawansowany, zaawansowany) średnio-zaawansowany						
8. Rok studiów, semestr II rok, semestr IV – letni						
9. Liczba godzin w semestrze						
Wyk.	Ćw.	L*	Prj.	Pbn.	Zp.	Pr.
30						
10. Język wykładowy: rosyjski						
11. Wykładowca (wykładowcy) (imię i nazwisko, stopień naukowy wykładowcy/wykładowców prowadzących zajęcia) Elżbieta Struczyk-Doluk, mgr						
INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE						
12. Wymagania wstępne						
1. Zaliczenie III semestru						
2. Znajomość języka rosyjskiego na poziomie średnio-zaawansowanym						
13. Cele przedmiotu						
C1 zapoznanie na potrzeby działalności filologicznej i zawodowej z terminologią specjalistyczną z zakresu handlu, turystyki i marketingu;						
C2 rozwijanie na potrzeby działalności filologicznej i zawodowej umiejętności językowych poprzez wzbogacanie zasobu słownictwa w zakresie wybranej dziedziny wiedzy;						
C3 rozwijanie na potrzeby działalności filologicznej i zawodowej umiejętności wyrażania własnych ocen i opinii, argumentowania z wykorzystaniem własnych poglądów oraz formułowania wniosków, odnoszących się do treści poszczególnych zagadnień z wybranych dziedzin;						
C4 rozwijanie na potrzeby działalności filologicznej i zawodowej praktycznych umiejętności porozumiewania się w różnorodnych sytuacjach komunikacyjnych podczas pracy indywidualnej lub w grupie, ze szczególnym uwzględnieniem terminologii z dziedziny handlu, marketingu i turystyki;						
C5 rozwijanie na potrzeby działalności filologicznej i zawodowej umiejętności konstruowania różnego rodzaju komunikatów pisemnych i ustnych z zastosowaniem poprawnej terminologii w zakresie wybranej dziedziny;						
C6 kształtowanie postawy gotowości do nabywania nowej wiedzy i pogłębiania zainteresowania językiem rosyjskim oraz kręgiem kulturowym Rosji, a także do podejmowania działań na rzecz rozwoju osobistego i						

zawodowego, w tym do okazywania wrażliwości, tolerancji i szacunku wobec innych narodów.	
14. Efekty uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych	
Student, który zaliczył przedmiot:	odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się
WIEDZA	
EU01 zna w zaawansowanym stopniu terminologię specjalistyczną z zakresu wybranych dziedzin oraz rozumie praktyczne zastosowanie tej wiedzy w działalności filologicznej i zawodowej;	K_W09, K_W10, K_W15
EU02 zna w zaawansowanym stopniu prawidłowe reakcje i zachowania językowe oraz rozumie praktyczne zastosowanie tej wiedzy w działalności filologicznej i zawodowej, umożliwiające identyfikowanie i rozstrzyganie dylematów zawodowych oraz współczesnej cywilizacji;	K_W09, K_W10, K_W13, K_W14
UMIEJĘTNOŚCI	
EU03 potrafi wyrażać własne oceny i opinie, argumentować z wykorzystaniem własnych poglądów oraz formułować wnioski, odnoszące się do treści poszczególnych zagadnień z wybranych dziedzin oraz rozumie praktyczne zastosowanie tych umiejętności w działalności filologicznej i zawodowej;	K_U01, K_U03
EU04 potrafi indywidualnie lub w grupie porozumiewać się w różnorodnych sytuacjach komunikacyjnych z dziedziny marketingu, handlu, turystyki oraz rozumie praktyczne zastosowanie tej umiejętności w działalności filologicznej i zawodowej;	K_U01, K_U03, K_U13
EU05 tworzy różnego rodzaju wypowiedzi pisemne i ustne stosując poprawną terminologię specjalistyczną oraz rozumie praktyczne zastosowanie tej umiejętności w działalności filologicznej i zawodowej;	K_U01, K_U03, K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE	
EU06 jest gotów do nabywania nowej wiedzy i pogłębiania zainteresowania językiem rosyjskim oraz kręgiem kulturowym Rosji, a także do podejmowania działań na rzecz rozwoju osobistego i zawodowego, w tym do okazywania wrażliwości, tolerancji i szacunku wobec innych narodów.	K_K01, K_K02
15. Treści programowe	
Forma zajęć – ćwiczenia	
1. Inwestycje, rynek pracy i zatrudnienie - m.in. poszukiwanie pracy, bezrobocie, jak otworzyć swój biznes, targi, konferencje, prezentacje - ćwiczenia komunikacyjne z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych, zadania praktyczne w tworzeniu wybranych form wypowiedzi pisemnych i ustnych przydatnych w praktycznej działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów. 2. Rosyjska marka handlowa - m.in. podstawowe pojęcia: „торговая марка”, „торговый знак”; „товарный знак”, „фирменный знак”, „бренд”, „логотип”, „слоган”; - marki radzieckie: „Беломорканал”, „Прима”, „Советское шампанское”, „Красная шапочка”, „Аленка”, „Жигулевское”, „Ленвест”, „Московская правда”, „Победа”, „Запорожец”, „Москвич”, „Столичная”, „Московская правда”, „Берёзка”, „Электрон”, „ЗИЛ-Москва”; - marki rosyjskie: wódka („Гжелка”, „Глагман”, „Русский стандарт”, „Зелёная марка”, „Путинка”, „Русский размер”, „Парламент”, „Пять Озёр”, „Славянская”); piwo („Балтика”, „Сибирская корона”, „Охота”, „Старый мельник”, „Золотая бочка”, „Арсенальное”, „Бочкарёв”, „Очаково”); samochody („Lada”, „УАЗ”, „ГАЗ”, „Газель”); soki („Добрый”, „Фруктовый сад”, „Привет”, „Любимый сад”, „J7”); wyroby cukiernicze („Алёнка”, „Золотой ярлык”, „Мишка косолапый”,	

„Осенний вальс”, „Неженка”, „Вдохновение”, „Белочка”, „Россия – щедрая душа”, „Виват, Россия!”); kosmetyki („Чёрный жемчуг”, „Чистая линия”, „Бархатные ручки”, „Маленькая фея”, „Роса”, „Солнышко”, „Гармония”, „Арбат”, „Утренняя роза”, „Балет”, „Красная Москва”, „Белый чай”, „Русская красавица”); papierosy („Пётр I”, „Тройка”, „Балканская звезда”); banki („Росбанк”, „Сбербанк”, „Банк Русский стандарт”); łączność komórkowa („Билайн”, „МТС”); wyroby mięsne („ОстаNкино”, „Черкизовский”, „Клинский”) - ćwiczenia komunikacyjne z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych. 3. Zawarcie transakcji handlowej - m.in. operacje handlu zagranicznego, ceny i ich rodzaje, formy płatności, warunki dostaw towarów, dokumentacja handlowa, podatki - ćwiczenia komunikacyjne z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych, zadania praktyczne w tworzeniu wybranych form wypowiedzi pisemnych i ustnych przydatnych w praktycznej działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów. 4. Handel zagraniczny - m.in. terminologia rosyjska w handlu zagranicznym, przewozach, spedycji, handel z Rosją, polityka zagraniczna Rosji, handel hurtowy i detaliczny, współpraca polsko-rosyjska, inwestycje zagraniczne, międzynarodowe zwyczaje i formuły handlowe - ćwiczenia komunikacyjne z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych, zadania praktyczne w tworzeniu wybranych form wypowiedzi pisemnych i ustnych przydatnych w praktycznej działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów. 5. Rosyjska korespondencja handlowa i dokumentacja - m.in. język korespondencji służbowej, list przewodni, zapytanie ofertowe, podziękowanie, upomnienie, kontrakt, reklamacja - ćwiczenia komunikacyjne z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych, zadania praktyczne w tworzeniu wybranych form wypowiedzi pisemnych i ustnych przydatnych w praktycznej działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów.
16. Narzędzia/metody dydaktyczne
1. Ćwiczenia ustne i pisemne kształtujące umiejętności komunikacyjne w różnych formach wypowiedzi dotyczących przyszłej działalności zawodowej
2. Metody aktywizujące (m.in. symulacje pracy w biurze, symulacje negocjacji kontraktu/umowy, symulacje sytuacji zawodowych, debata, rozmowy w parach, w grupach, odgrywanie ról, burza mózgów, gry symulacyjne, studium przypadku)
3. Praca ze słownikami, ekwiwalenty, technika synonimów
4. Praca z tekstami autentycznymi i adaptowanymi dotyczącymi działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów – analiza struktury, leksyki, stylu
5. Ćwiczenia praktyczne oparte na substytucji i transformacji oraz tłumaczeniu ukierunkowane na praktyczne zastosowanie w sferze zawodowej
6. Komentarze, objaśnienia prowadzącego zajęcia
7. Praca całą grupą, w grupach, w parach, indywidualna
8. Platforma Microsoft Teams
9. Office 365
10. Platformy edukacyjne m.in. jamboard, google.com, quizlet, kahoot, socrative
17. Sposoby oceny (F – formująca; P – podsumowująca)
F1. Kolokwia pisemne i ustne
F2. Aktywność studenta na zajęciach i obserwacja pracy studenta na zajęciach
F3. Bieżące przygotowywanie się do zajęć

F4. Korekta błędów przez nauczyciela, studentów	
F5. Przygotowanie pisemnych i ustnych zadań domowych	
P1. Zaliczenie z oceną	
18. Obciążenia pracą studenta	
forma aktywności	średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe z nauczycielem**	40
Przygotowanie się do zajęć	5
Przygotowanie pisemnych i ustnych zadań domowych	5
Przygotowanie do kolokwium	10
SUMA	60
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA PRZEDMIOTU	2
19. Literatura podstawowa i uzupełniająca	
Literatura podstawowa:	
1) Fast L., Zwolińska M., <i>Русский язык в деловой среде</i> , средний уровень, Warszawa 2008.	
2) Fast L., Zwolińska M., <i>Русский язык в деловой среде</i> , продвинутый уровень, Warszawa 2009.	
3) Kuca Z., <i>Język rosyjski w biznesie</i> , Warszawa 2007.	
4) Strmirska-Mietlińska A., <i>Rosyjska korespondencja handlowa</i> , Warszawa 2014.	
5) Siskind J., <i>Русский язык в бизнесе</i> , Warszawa 2010.	
6) Bondar N., Chwatow S., <i>Бизнес контакт, Комunikacja biznesowa po rosyjsku, część 1, Biznes w Rosji</i> , Warszawa 2009.	
7) Vassilenko N., Górecka B., <i>Образцы документов в предпринимательской деятельности и судопроизводстве</i> , Warszawa 2002.	
8) Buczel A., <i>Rosyjski w biznesie. Aktualne tematy, nagrania, słówka i zdania, dialogi, wzory dokumentów</i> , Warszawa 2009.	
9) Ziętała G. A., <i>Biznes w Rosji. Nieruchomości. Turystyka</i> , Rzeszów 2010.	
10) Bondar N., Chwatow S., <i>Бизнес контакт, Комunikacja biznesowa po rosyjsku, część 2, Transakcje w handlu zagranicznym</i> , Warszawa 2010.	
11) Stefańska E., <i>W świecie biznesu. Język rosyjski dla biznesmenów</i> , Warszawa 2016.	
12) Anchimiuk O., Rogucka J., <i>54 дня из жизни делового человека. Język rosyjski dla początkujących</i> , Suwałki 2017.	
Literatura uzupełniająca:	
1) Kłobukowa L., Michałkowska I., Chawronina S., Dereń B., Tarsa J., Witkowska-Lewicka F., <i>Język rosyjski w sferze biznesu</i> , Warszawa 2003.	
2) Rumińska K., Waszkielewicz H., <i>Mały podręcznik tekstów pisanych</i> , Warszawa – Kraków 1996.	
3) Kabyszewa I., Kusal K., <i>Rosyjski język biznesu w 30 dni</i> , Warszawa 2003.	
4) Ziętała G. A., <i>Rosyjska korespondencja służbowa w ćwiczeniach ze słownikiem rosyjsko-polskim</i> , Rzeszów 2010.	
5) Buczel A., <i>Rosyjski w biznesie</i> , Warszawa 2009.	
6) Jochym-Kuszlikowa L., Kossakowska E., <i>Rosyjsko-polski słownik handlowy</i> , Warszawa 2007.	
7) Jochym-Kuszlikowa L., Kossakowska E., Stawarz S., <i>Polsko-rosyjski słownik handlowy</i> , Warszawa 2007.	
8) Jochym-Kuszlikowa L., Kossakowska E., <i>Słownik rosyjsko-polski. Biznes i gospodarka</i> , Warszawa 2009.	
9) Jochym-Kuszlikowa L., Kossakowska E., <i>Słownik polsko-rosyjski. Biznes i gospodarka</i> , Warszawa 2009.	
10) Chwatow S., Timoszek M., <i>Słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski, Kompakt plus</i> , Warszawa 2002.	
11) Mirowicz A., Dulewiczowa I., Grek-Pabisowa I., Maryniakowa I., <i>Wielki słownik rosyjsko-polski</i> , Warszawa 2001.	
12) Hessen D., Stypuła R., <i>Wielki słownik polsko-rosyjski</i> , Warszawa 2001.	
13) Кузнецов С. А. (ред.), <i>Большой толковый словарь русского языка</i> , Петербург 2000.	

14) Ожегов С. И., Шведова Н. Ю., <i>Толковый словарь русского языка</i> , Москва 1995 (lub nowsze wydanie).
15) Adamowicz R., Kędziorek A., <i>Rosyjsko-polski słownik tematyczny</i> , Warszawa 1998.
16) Райзберг Б. А., Лозовский Л. Ш, Стародубцева Е. Б., <i>Современный экономический словарь</i> , Москва 1999.
17) Konopielko B., <i>Русский язык делового общения. Коммерческая корреспонденция</i> , Wrocław 1996.
18) Walczak-Sroczyńska B., <i>Język rosyjski. Podręcznik dla studentów kierunku Obsługa Celna</i> , Warszawa 2002.
19) Strmirska-Mietlińska A., <i>Nowoczesna korespondencja biznesowa po rosyjsku</i> , Warszawa 2019.
20) Gołąbek K., Balandy P., <i>Русский язык: культура речи и письма в деловом общении</i> , Kraków 2012.
21) Obłękowska-Galanciak I., Jeglińska B., <i>Język rosyjski w turystyce</i> , Olsztyn 2002.
22) Walczak-Sroczyńska B., <i>Język rosyjski: podręcznik dla studentów hotelarstwa, agroturystyki i organizacji ruchu turystycznego</i> , Warszawa 2001.
23) Трушина Л.Б., <i>Русский. Экзамен. Туризм. Учебный комплекс по русскому языку как иностранному в сфере международного туризма</i> , Москва 2015.
24) Кусков А., <i>Гостиничное дело: учебное пособие</i> , Москва 2009.
23) Aktualne artykuły prasowe i internetowe.
24) Materiały audio i video.
20. Formy oceny – szczegóły
Warunki uzyskania zaliczenia przedmiotu: zajęcia kończą się zaliczeniem z oceną Warunkiem zaliczenia przedmiotu są: - aktywność na zajęciach; - kolokwia pisemne – 3 w semestrze; - bieżące przygotowanie prac domowych; - opracowanie artykułu z prasy rosyjskojęzycznej – 1 w semestrze. W przypadku kolokwii opisowych, testów, prac pisemnych stosuje się następujące kryteria: 50-65% - 3,0 66-75% - 3,5 76-83% - 4,0 84-89% - 4,5 90-100% - 5,0 W przypadku kolokwii ustnych stosuje się następujące kryteria stanowiące ocenę stopnia osiągniętych przez studenta efektów uczenia się: 5.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty bez zastrzeżeń 4.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z pojedynczymi brakami/błędami 4.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z nielicznymi brakami/błędami 3.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z wieloma brakami/błędami 3.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z licznymi i istotnymi brakami/błędami (minimalnie wymagany poziom osiągnięcia efektu) 2.0 – zakładany efekt uczenia się nie został osiągnięty Metody weryfikacji efektów uczenia się w powiązaniu z kategoriami wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych: (1) Wiedza: obserwacja pracy studenta na zajęciach, kolokwium/test (2) Umiejętności: kolokwium/test, prezentacja artykułu z prasy rosyjskojęzycznej, wypowiedź ustna, prace ustne i pisemne, referat, tworzenie glosariuszy (3) Kompetencje społeczne: aktywność na zajęciach i obserwacja pracy studenta na zajęciach, bieżące przygotowanie do zajęć
21. Inne przydatne informacje o przedmiocie

1. Bezpośrednich informacji o problematyce zajęć i treściach programowych udziela prowadzący w trakcie zajęć i podczas konsultacji
2. Zajęcia odbywać się będą w PSW w Białej Podlaskiej
3. Zajęcia odbywać się będą zgodnie z aktualnym planem zajęć
4. Konsultacje odbywać się będą zgodnie z obowiązującym terminarzem

*L – laboratorium (w przypadku zajęć z języka obcego oznacza lektorat)

** Zajęcia prowadzone z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego lub innej osoby prowadzącej zajęcia **oraz konsultacje**